



# Spielewelt Elektrolokomotive

**Hinweis:** Unter [www.maerklin.de](http://www.maerklin.de) können Sie unter <Service> <Anleitungen> <Spielewelt Anleitungen> eine ausführliche Anleitung zum Betrieb mit dem Führerstand herunterladen.

**Note:** At [www.maerklin.de](http://www.maerklin.de) you can download complete instructions for operation with the cab at <Service> <Instructions> <World of Operation Instructions>.

**Remarque :** Sur la page [www.maerklin.de](http://www.maerklin.de) ([maerklin.fr](http://maerklin.fr)) allez dans <Service> <Anleitungen (Mode d'emploi)> <Spielewelt Anleitungen (Modes d'emploi jeux)> où vous pourrez télécharger un mode d'emploi détaillé sur l'utilisation du poste de conduite.

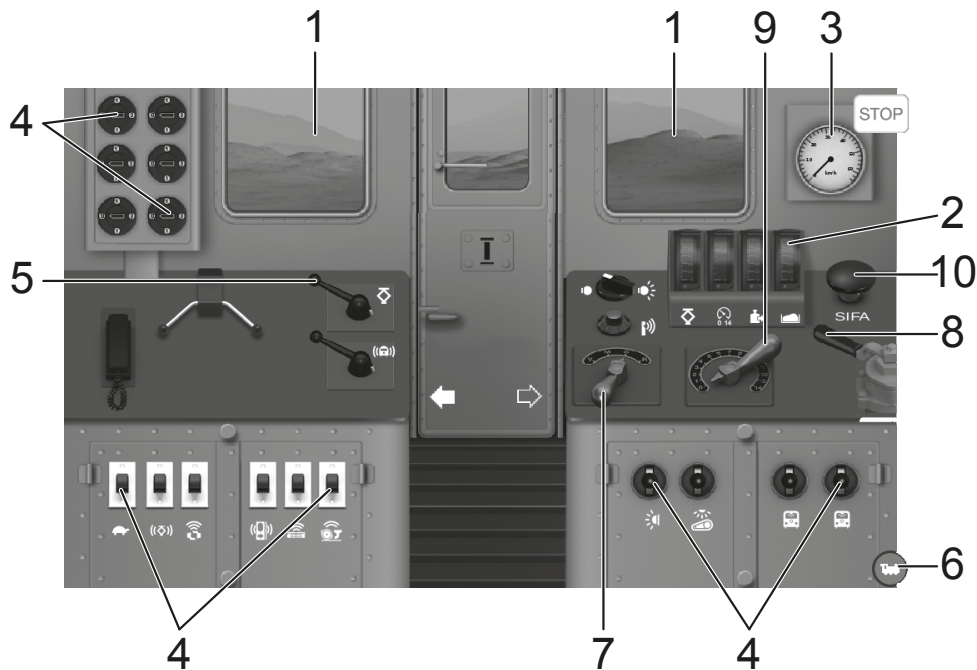
**Aanwijzing:** op [www.maerklin.de](http://www.maerklin.de) kunt u onder <Service> <Handleidingen> <Handleidingen spelwereld> een uitgebreide handleiding over het gebruik met de bestuurderscabine downloaden.

**Nota:** en [www.maerklin.de](http://www.maerklin.de) podrá descargar unas instrucciones detalladas para el empleo con la cabina de conducción en <Service> <Anleitungen> <Spielewelt Anleitungen>.

**Avvertenza:** Alla pagina [www.maerklin.de](http://www.maerklin.de) sotto il menù <Service> <Anleitungen> <Spielewelt Anleitungen> Voi potete scaricare un'esauriente istruzione per l'esercizio con la cabina di guida.

**Observera:** En utförlig bruksanvisning för körning via lokförarhytten kan laddas ner från Märklin: [www.maerklin.de](http://www.maerklin.de) <Service> <Anleitungen> <Spielewelt Anleitungen>

**Bemærk:** På [www.maerklin.de](http://www.maerklin.de) kan du under <Service> <Anleitungen> <Spielewelt Anleitungen> downloade en udførlig vejledning til driften med førerpladsen.



## **Bedienelemente im Führerstand**

### **1 Führerstandsfenster**

Im Modus „mit Verbrauch“ erscheinen hier in unregelmäßigen Abständen die Symbole zum Anfordern eines Betriebswerkes (BW).

### **2 Vorratsanzeige Betriebsstoff / Sand**

### **3 Tacho**

### **4 schaltbare Funktionen der Lok**

### **5 Pantograph auf / ab**

Dieser Schalter simuliert das Heben und Anlegen des Pantographen; damit ist die Lokomotive fahrbereit.

### **6 zurück; Führerstandsfenster verlassen**

### **7 Hauptschalter der Lok / Fahrtrichtungswechsel**

Mit diesem Schalter wird die Lokomotive eingeschaltet, die Displays zeigen dann die aktuelle Betriebssituation. Der Schalter hat keine Auswirkung auf die Soundfunktion.

Einstellen der Fahrtrichtung. Die Fahrtrichtung kann nur bei Fahrstufe 0 gewechselt werden.

### **8 Bremshebel**

Durch Betätigen der Bremse wird die Lok entsprechend der Stellung des Bremshebels abgebremst (ABV ist nicht wirksam).

Die Betätigung kann mit dem rechten Drehregler (einstellbar) oder über den Bildschirm erfolgen.

### **9 Fahrstufenhebel**

Schalten der Fahrstufen zum Fahren;

Die Fahrstufe kann mit dem linken Drehregler (einstellbar) der Central-Station oder über den Bildschirm betätigt werden.

### **10 SIFA**

Die Sicherheitsfahrerschaltung (SIFA) muss wie beim Vorbild in regelmäßigen Abständen betätigt werden, um zu zeigen, dass der Lokführer anwesend ist. Die SIFA-Funktionalität kann durch einen langen Druck auf den SIFA-Knopf aus- bzw. wieder eingeschaltet werden.

## **Operating Elements in the Cab**

### **1 Cab windows**

In the „Advanced“ mode the symbols for requesting a maintenance facility (BW) appear here at irregular intervals.

### **2 Supply indicator for fuel / sand**

### **3 Speedometer**

### **4 Controllable functions on the locomotive**

### **5 Pantograph up / down**

This switch simulates the raising and lowering of the pantograph; the locomotive is thereby ready to run.

### **6 Return; leave the cab window**

### **7 Main switch for the locomotive / direction reversal**

The locomotive is turned on with this switch, and the displays then show the current operating situation. The switch has no effect on the sound function. Setting the direction. The direction can only be changed at speed level 0.

### **8 Brake lever**

The locomotive is slowed and brought to a stop according to the setting for the brake lever by activating the brakes (Acceleration/braking delay is not in effect here). Activation can be done with the right control knob (adjustable) or by means of the screen.

### **9 Speed level lever**

Switching the speed levels to run the locomotive: The speed level can be activated with the left control knob (adjustable) on the Central Station or by means of the screen.

### **10 SIFA**

The safety running circuit („Sicherheitsfahrerschaltung“ / SIFA) must be activated at regular intervals as in the prototype in order to show that the locomotive engineer is present.

The SIFA functionality can be turned off or on again by pressing a long time on the SIFA button.

## **Éléments de commande dans le poste de conduite**

### **1 Fenêtre du poste de conduite**

En mode „Pro“, apparaissent ici à intervalles irréguliers les symboles pour la demande d'un dépôt (BW).

### **2 Affichage du niveau de carburant / sable**

### **3 Tachymètre**

### **4 Fonctions commutables de la loco**

### **5 Relever/abaisser le pantographe**

Ce commutateur permet de relever/d'abaisser le pantographe, la locomotive est alors prête à partir.

### **6 Retour = Quitter la fenêtre du poste de conduite**

### **7 Interrupteur principal de la loco / Inversion du sens de marche**

Cet interrupteur permet d'activer la locomotive, les écrans indiquent alors la situation d'exploitation actuelle. L'interrupteur n'a pas d'incidence sur la fonction sonore.

Définition du sens de marche. Le sens de marche peut être inversé uniquement en cran de marche 0.

### **8 Levier de freinage**

L'actionnement du frein génère le freinage de la loco en fonction de la position du levier de freinage (temporisation d'accélération et de freinage non activée).

L'actionnement peut se faire via le régulateur rotatif droit (réglable) ou via l'écran.

### **9 Levier pour crans de marche**

Commutation des crans de marche pour la conduite; Le cran de marche peut être défini avec le régulateur rotatif gauche (réglable) de la Central Station ou via l'écran.

### **10 Système de veille automatique**

Tout comme le système réel, ce système de veille automatique doit être activé à intervalles réguliers afin d'attester la présence du mécanicien.

La fonction de veille automatique peut être désactivée ou réactivée par une longue pression sur le bouton correspondant.

## **Bedieningselementen in de cabine**

### **1 Cabinevenster**

In de modus “Profi” verschijnen hier op onregelmatige afstanden de symbolen voor het aanvragen van een werkplaats (BW).

### **2 Voorraadweergave bedrijfshulpmiddelen / zand**

### **3 Tachograaf (snelheidsmeter)**

### **4 Schakelbare functies van de loc**

### **5 Pantograaf omhoog / omlaag**

Deze schakelaar simuleert het heffen en aan de rijdraad komen van de pantografen; hiermee is de loc gereed om te gaan rijden.

### **6 Terug; cabinevenster verlaten**

### **7 Hoofdschakelaar van de loc / rijrichting wisselen**

Met deze schakelaar wordt de locomotief ingeschakeld, de displays tonen dan de actuele bedrijfssituatie. De schakelaar heeft geen invloed op de soundfuncties.

Instellen van de rijrichting.

De rijrichting kan alleen bij rijstap 0 veranderd worden.

### **8 Remhendel**

Door het bedienen van de remhendel wordt de loc overeenkomstig met de stand van de remhendel afgeremd (AVB werkt niet).

De bediening is mogelijk met de rechter draairegelaar (instelbaar) of via het beeldscherm.

### **9 Rijdstappen controller**

Schakelen van de rijstappen om te rijden;

De rijdstap kan met de linker draairegelaar (instelbaar) van het Central Station of via het beeldscherm bediend worden.

### **10 (SIFA) Dodemansknop**

De beveiligingsschakelaar (SIFA) moet evenals in het voorbeeld in regelmatige tussenpozen bediend worden om aan te geven dat de machinist aanwezig is. De SIFA functie kan door lang op de SIFA-knop te drukken uit-resp. weer ingeschakeld worden.

Gebr. Märklin & Cie. GmbH  
Stuttgarter Straße 55 - 57  
73033 Göppingen  
Germany  
[www.maerklin.com](http://www.maerklin.com)

332196/0919/Sm1Cm  
Änderungen vorbehalten  
© by Gebr. Märklin & Cie. GmbH